


4.00 credits

30.0 h + 30.0 h

Q2

Teacher(s)	Riapolova Marina ;
Language :	Russian
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	For allophone students with a competency level of B2 in both French and Russian
Main themes	<p>This teaching unit will address different themes, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> · The contemporary history and political systems of the countries studied, · Specific aspects of Russian of interest to a translator or interpreter working into French; · Implicit cultural, historical or political references present in a text to be translated, · The historical connexions between translation and culture, · Writing and speaking skills in Russian from a transversal perspective.
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <p><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation:</p> <p>1.2 2.2, 2.3 3.2, 3.4 4.1 5.8 6.1</p> <p><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></p> <p>On completing this unit the student is able to :</p> <ul style="list-style-type: none"> · Identify and employ documentation that is pertinent and useful in comprehending, and enlarging upon, the themes and questions addressed; · Read, understand and summarise (in Language C) written texts and audio-visual material relating to themes and questions addressed; 1 · Classify chronologically the most significant political processes of the countries studied, applying high quality analysis and clear expression and respecting the terminology specific to the topic; · Bring together similar elements from miscellaneous sources to achieve a coherent, high-quality informational whole; · Explain the most significant features and processes of morphosyntactic change in Russian respecting the terminology specific to the topic; · Understand, explain, situate and illustrate both the concepts addressed in the course and the implicit cultural, historical and political references present in the material to be translated or interpreted; · Fluently extemporize ideas and opinions on current political, economic, social and cultural affairs with clarity and attention to accuracy; · Render the essential content of complex messages in Russian with rapidity and in a structured way with the aim of facilitating communication; · Present, orally and in written form, an individual work of analysis dealing with historical, cultural and linguistic topics addressed in the course and observing the rules specific to writing and public speaking in Russian; <p>Apply to translating and interpreting the concepts addressed in the course.</p>
Evaluation methods	Ongoing assessment

Teaching methods	<p>In-class course unit.</p> <p>This course unit has an interactive format:</p> <ul style="list-style-type: none"> - some topics are presented in form of lectures, some other are presented by students on the basis of audiovisual and written materials; - discussion and analysis of (extracts of) documents presenting problems for comprehension and intercultural transfer. <p>The interactive format requires that students come prepared to classes, present required topics and take an active part in exercises and discussions.</p>
Content	Russia from the early 20th century to the present day: (geo)political, economic and cultural evolution.
Inline resources	/
Bibliography	Les références des documents audiovisuels et écrits seront fournies progressivement au cours.
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Interpreting	INTP2M	4		
Master [120] in Translation	TRAD2M	4		